



מדינת ישראל, משרד המשפטים
STATE OF ISRAEL, MINISTRY OF JUSTICE
دولة إسرائيل

נציבות שוויון לאנשים עם מוגבלות
Commission for Equal Rights of People with Disabilities
مندوبية مساواة للمعاقين

האמנה הבינלאומית לזכויות של אנשים עם מוגבלות¹

ומהסביבה, המעכבים את השתתפותם המלאה והתורמת בחברה על בסיס שוויון עם אנשים אחרים,

מבוא

המדינות שהן צד לאמנה זו,

(1) *בהינן* את החשיבות שבעקרונות ובקווים המנחים למדיניות הכלולים בתכנית הפעולה העולמית לעניין אנשים עם מוגבלות ובכללים הסטנדרטיים ליצירת שוויון הזדמנויות, עבור אנשים עם מוגבלות על ידי השפעה על קידום, ניסוח וניטור של מדיניות, תכניות, ופעולות ברמות הלאומית, האזורית ובינלאומית כדי להמשיך וליצור שוויון הזדמנויות עבור אנשים עם מוגבלות.

(א) *בזכרן* את העקרונות שהוצהרו בכתב הזכויות של האומות המאוחדות המכיר בכבוד ובערך הטבעיים ובזכויות שוות ולא-חליפות של כל החברים במשפחת בני האדם כבסיס לחופש, צדק ושלוש בעולם,

(i) *בהדגישן* את החשיבות שבשילוב סוגיות של מוגבלות כחלק בלתי נפרד מאסטרטגיות נוגעות לעניין של התפתחות ברת קיימא,

(ב) *בהינן* שהאומות המאוחדות, בהצהרה הכלל עולמית של זכויות האדם ובהסכמות הבינלאומיות הנוגעות לזכויות אדם, הצהירו והסכימו שכל אדם זכאי לכל הזכויות והחירויות שמפורטות להלן, ללא כל הבדלה,

(ii) *בהינן* גם שהפליה נגד כל אדם שהוא על בסיס של מוגבלות היא הפרה של הכבוד והערך הטבעיים של בן האדם,

(ג) *כאשרן* *מחדש* את האוניברסאליות, אי-יכולת הפיצול, התלות ההדדית והקשר ההדדי של כל זכויות האדם והחירויות הבסיסיות ואת הצורך לוודא שאנשים עם מוגבלות יהיו מהן במלואן ללא הפליה,

(iii) *בהינן* גם את השונות של אנשים עם מוגבלות,

(ד) *בזכרן* את האמנה הבינלאומית לזכויות כלכליות, חברתיות ותרבותיות, האמנה הבינלאומית לזכויות אזרחיות ופוליטיות, האמנה הבינלאומית לביעור כל צורות של הפליה גזעית, האמנה לביעור כל צורות הפליה נגד נשים, האמנה נגד עינויים ויחס או ענישה אכזריים, בלתי אנושיים או משפילים אחרים, האמנה לזכויות הילד, והאמנה הבינלאומית להגנה על זכויותיהם של עובדים זרים ובני משפחותיהם,

(iv) *בהינן* את הצורך בקידום של זכויות האדם של כל האנשים עם מוגבלות, כולל אלה שזקוקים לתמיכה רבה יותר, ובהגנה על זכויות אלה,

(ה) *בהינן* שמוגבלות היא מושג מתפתח ומוגבלות נובעת מאינטראקציה בין לקות ובין מחסומים שנובעים מאופני התייחסות

(יא) *בחששן* שלמרות כלים ויוזמות אלה, אנשים עם מוגבלות ימשיכו להיתקל במחסומים בהשתתפותם כחברים שווים בחברה ובהפרות של זכויות האדם שלהם ברחבי העולם כולו,

¹ הנוסח הסופי יעודכן לאחר אישור האמנה ב- 13 בדצמבר 2006



מדינת ישראל, משרד המשפטים
STATE OF ISRAEL, MINISTRY OF JUSTICE
دولة إسرائيل

נציבות שוויון לאנשים עם מוגבלות
Commission for Equal Rights of People with Disabilities
مנדوبية مساواة للمعاقين

- (יב) **בהבינן את החשיבות שבשיתוף פעולה בינלאומי לשיפור תנאי המחיה של אנשים עם מוגבלות בכל מדינה, ובמיוחד במדינות מתפתחות,**
- (יג) **בהבינן את התרומות הקיימות והפוטנציאליות רבות הערך של אנשים עם מוגבלות לרווחה ולגיוון הכולל של קהילותיהם, ואת העובדה כי קידום של הנאה מלאה של אנשים עם מוגבלות מזכויות האדם ומחירויות בסיסיות וכן השתתפותם המלאה של אנשים עם מוגבלות יובילו לתחושה מוגברת של שייכות והתקדמות משמעותית בהתפתחות האנושית, החברתית, והכלכלית של החברה ושל ביעור העוני,**
- (יד) **בהכירן בחשיבות של אוטונומיה ועצמאות עבור אנשים עם מוגבלות, כולל החופש לבחור את החלטותיהם,**
- (טו) **בהתחשבת בכך שעל אנשים עם מוגבלות לקבל את ההזדמנות להיות מעורבים באופן פעיל בתהליכי קבלת החלטות על מדיניות ותוכניות, כולל אלה הנוגעים להם,**
- (טז) **בהתייחסן לתנאים הקשים שבהם חיים אנשים עם מוגבלות שנחשפים לצורות מרובות וחמורות של הפליה על בסיס של גזע, צבע, מין, שפה, דת, דעה פוליטית או כל דעה אחרת, לאום, אתניות, מוצא מולד או חברתי, קניין, לידה, גיל או כל מעמד אחר,**
- (יז) **בהבינן שנשים ונערות עם מוגבלות מוצאות עצמן תכופות בסיכון גבוה יותר, בביתן ומחוצה לו, לאלימות, פגיעה או התעללות, הזנחה או טיפול רשלני, התאכזרות או ניצול,**
- (יח) **בהבינן שילדים עם מוגבלות זכאים ליהנות הנאה מלאה מזכויות האדם ומחירויות בסיסיות על בסיס שוויוני ביחס לילדים אחרים, וכזכרן התחייבויות בנושא זה של המדינות שהן צד לאמנה לזכויות הילד,**
- (יט) **בהדגישן את הצורך לשלב היבט של מין האדם בכל המאמצים לקידום הנאה מלאה של אנשים עם מוגבלות מזכויות האדם והחירויות הבסיסיות,**
- (כ) **בהדגישן את העובדה שרוב האנשים עם מוגבלות חיים בתנאי עוני, ובהבינן את הצורך הקריטי בטיפול בהשפעה השלילית של עוני על אנשים עם מוגבלות,**
- (כא) **כשימנן אל ליבן שתנאים של שלום ובטחון המבוססים על כבוד מלא למטרות ולעקרונות הכלולים בכתב הזכויות של האומות המאוחדות והקפדה על קיומם של מסמכים רשמיים ישימים של זכויות אדם חיוניים להגנה המלאה של אנשים עם מוגבלות, ובמיוחד בעת עימות חמוש וכיבוש זר,**
- (כב) **בהבינן את החשיבות הטמונה בנגישות לסביבה הפיסית, החברתית, הכלכלית והתרבותית, לבריאות, לחינוך, למידע ולתקשורת, לשם מתן אפשרות לאנשים עם מוגבלות ליהנות במלואם מכל זכויות האדם והחירויות הבסיסיות,**
- (כג) **בהבינן שהאדם, שמחויב לאנשים אחרים ולקהילה אליה שייך, אחראי לשאוף לקידום ולהקפדה על קיום של החוקים הבינלאומיים המכירים בזכויות אדם,**
- (כד) **בהיותן משוכנעות שהמשפחה היא היחידה הטבעית והבסיסית של החברה ושהיא זכאית להגנה של החברה והמדינה, ושעל אנשים עם מוגבלות ובני משפחותיהם לקבל את ההגנה והסיוע הדרושים כדי לאפשר למשפחות לתרום להנאה מלאה ושווה של אנשים עם מוגבלות מזכויות,**
- (כה) **בהיותן משוכנעות שאמנה בינלאומית מקיפה ואינטגרלית להגנה על וקידום של זכויותיהם וכבודם של אנשים עם מוגבלות תתרום תרומה משמעותית לתיקון החסר החברתי העמוק של אנשים עם מוגבלות ולקידום השתתפותם בתחום האזרחי, הפוליטי, הכלכלי, החברתי**



מדינת ישראל, משרד המשפטים
STATE OF ISRAEL, MINISTRY OF JUSTICE
دولة إسرائيل

נציבות שוויון לאנשים עם מוגבלות
Commission for Equal Rights of People with Disabilities
مندوبية مساواة للمعاقين

והתרבותי תוך מתן הזדמנויות שוות, במדינות מתפתחות ומפותחות כאחד, על ידי אנשים עם מוגבלות, על בסיס שווה ביחס לאנשים אחרים.

הסכימו כדלקמן:

סעיף 1
מטרה

המטרה של אמנה זו היא לקדם, להגן ולוודא הנאה מלאה ושווה של כל האנשים עם מוגבלות מזכויות האדם והחירויות הבסיסיות שלהם, וקידום כבוד לכבודם הטבעי.

אנשים עם מוגבלות כוללים אנשים עם לקויות פיסיקות, שכליות, אינטלקטואליות או תחושתיות ארוכות טווח שעלולות, באינטראקציה עם מחסומים שונים, לעכב את השתתפותם המלאה והיעילה בחברה על בסיס שווה ביחס לאנשים אחרים.

סעיף 2
הגדרות

למטרת אמנה זו:

"תקשורת" כוללת שפות, תצוגה של מלל, ברייל, תקשורת באמצעות מישוש, כתב מוגדל לכבדי ראייה, מולטימדיה נגישה וצורות, אמצעים ופורמטים כתובים, של שמע, בשפה פשוטה, קורא-אנושי, תקשורת מוגברת וחלופית, כולל טכנולוגיות מידע ותקשורת נגישים;

"שפה" כוללת שפות מדוברות ושפות סימנים וצורות אחרות של שפות לא מדוברות;

"הפליה על בסיס מוגבלות" פירושו כל הבדלה, הוצאה מהכלל או הגבלה על בסיס מוגבלות שמטרתה או תוצאתה פגיעה או ביטול של ההכרה, ההנאה, או המימוש, על בסיס שווה ביחס לאנשים אחרים, של כל זכויות האדם והחירויות הבסיסיות בתחום הפוליטי, כלכלי, חברתי, תרבותי, אזרחי או כל תחום אחר. היא כוללת את כל צורות ההפליה, כולל מניעה של התאמה סבירה;

"התאמה סבירה" פירושה שינוי והתאמה דרושים וראויים שאינם כופים נטל כבד מדי או בלתי הולם, במקום שנדרש ובמקרה מסוים, כדי לאפשר הנאה

"עיצוב לכל" פירושו עיצוב של מוצרים, סביבות, תוכניות ושירותים כך שכל אדם יוכל להשתמש בהם, במידת האפשר, ללא צורך בהתאמה או בעיצוב מיוחד. "עיצוב לכל" לא יוציא מהכלל מתקנים מסייעים עבור קבוצות מסוימות של אנשים עם מוגבלות בהתאם לצורך.

סעיף 3
עקרונות כלליים

עקרונותיה של אמנה זו יהיו:

- (א) כיבוד הכבוד הטבעי, אוטונומיה אישית כולל חופש הבחירה, ועצמאות של אנשים;
- (ב) אי-הפליה;
- (ג) השתתפות מלאה ותורמת והשתתפות בחברה;
- (ד) כבוד לשונות וקבלה של אנשים עם מוגבלות כחלק מהשונות האנושית והאנושיות;
- (ה) שוויון זכויות;
- (ו) נגישות;
- (ז) שוויון בין גברים ונשים;
- (ח) כבוד ליכולות המתפתחות של ילדים עם מוגבלות לעצב את זהותם.

סעיף 4
התחייבויות כלליות

1. המדינות שהן צד לאמנה זו מתחייבות לוודא ולקדם מימוש מלא של כל זכויות האדם והחירויות הבסיסיות עבור כל אדם עם מוגבלות ללא הפליה מכל סוג שהוא. למטרה זו, המדינות שהן צד לאמנה זו מתחייבות:

- (א) לאמץ את כל האמצעים החקיקתיים, המנהליים ואחרים ליישום של הזכויות שאמנה זו מכירה בהן;



מדינת ישראל, משרד המשפטים
STATE OF ISRAEL, MINISTRY OF JUSTICE
دولة إسرائيل

נציבות שוויון לאנשים עם מוגבלות
Commission for Equal Rights of People with Disabilities
مندوبية مساواة للمعاقين

(ב) לנקוט בכל האמצעים המתאימים, כולל חקיקה, כדי לשנות או לבטל חוקים, תקנות, נהלים ונוהגים קיימים שמהווים הפליה נגד אנשים עם מוגבלות;

(ג) להתחשב בהגנה על ובקידום של זכויות האדם של אנשים עם מוגבלות בכל מדיניות ותכנית;

3. בפיתוח וביישום של חקיקה ומדיניות ליישום אמנה זו, ובתהליכי קבלת החלטות אחרים הנוגעים לסוגיות הקשורות לאנשים עם מוגבלות, המדינות שהן צד לאמנה זו תתייעצנה עם אנשים עם מוגבלות, כולל ילדים עם מוגבלות, באמצעות הארגונים שמיצגים אותם, ותשלבנה אותם במעורבות פעילה.

(ד) להימנע מלעסוק בכל חוק או נוהג שאינם עקביים עם אמנה זו ולוודא שרשויות ומוסדות ציבור יפעלו על פי אמנה זו;

(ה) לנקוט בכל האמצעים המתאימים לביעור הפליה על בסיס של מוגבלות על ידי כל אדם, ארגון או חברה פרטית;

4. האמור באמנה זו לא ישפיע על תנאים התורמים למימוש הזכויות של אנשים עם מוגבלות הכלולים בחוק של מדינה שהיא צד לאמנה זו או בחוק בינלאומי שתקף עבור מדינה זו. לא תהיה כל מגבלה או גריעה מכל אחת מזכויות האדם והחירויות הבסיסיות שמוכרות וקיימות במדינה שהיא צד לאמנה זו בתואנה שאמנה זו אינה מכירה בחוקים או חירויות כאלה או שהיא מכירה בהם במידה פחותה.

(ו) לבצע או לקדם מחקר ופיתוח של מוצרים, שירותים, ציוד ומתקנים עם עיצוב לכל, שיצריכו מידה קטנה ככל האפשר של התאמה ועלות כדי לענות על הצרכים המיוחדים של כל אדם עם מוגבלות, לקדם את זמינותם ושימושם, ולקדם עיצוב לכל בפיתוח של תקנים וקווים מנחים;

5. ההוראות באמנה זו תקפות עבור כל חלקי המדינות הפדראליות ללא כל מגבלה או יוצא דופן.

(ז) לבצע או לקדם מחקר ופיתוח ואת הזמינות והשימוש בטכנולוגיות חדשות, כולל טכנולוגיות מידע ותקשורת, עזרי ניידות, מכשירים וטכנולוגיות מסייעות, שמותאמים לאנשים עם מוגבלות, תוך מתן עדיפות לטכנולוגיות שעלותן שווה לכל נפש;

סעיף 5
שוויון ואי-הפליה

1. המדינות שהן צד לאמנה זו מכירות בכך שכל בני האדם שווים בפני ובכפוף לחוק וזכאים ללא כל הפליה להגנה שווה וליתרונות שווים של החוק.

(ח) לספק מידע נגיש לאנשים עם מוגבלות על עזרי ניידות, מכשירים וטכנולוגיות מסייעות, כולל טכנולוגיות חדישות, וצורות אחרות של סיוע, שירותי תמיכה ומתקנים;

2. המדינות שהן צד לאמנה זו תאסורנה על הפליה על בסיס מוגבלות ותוודאנה שאנשים עם מוגבלות יקבלו הגנה משפטית שווה ויעילה נגד הפליה מכל סיבה שהיא.

(ט) לקדם הדרכה של אנשי מקצוע והעובדים עם אנשים עם מוגבלות לגבי הזכויות שמקבלות הכרה באמנה זו, במטרה לספק באופן טוב יותר את הסיוע והשירותים שזכויות אלה מבטיחות;

2. באשר לזכויות כלכליות, חברתיות ותרבותיות, כל מדינה שהיא צד לאמנה זו מתחייבת



מדינת ישראל, משרד המשפטים
STATE OF ISRAEL, MINISTRY OF JUSTICE
دولة إسرائيل

נציבות שוויון לאנשים עם מוגבלות
Commission for Equal Rights of People with Disabilities
مندوبية مساواة للمعاقين

3. כדי לקדם שוויון ולבער הפליה, המדינות שהן צד לאמנה זו תנקוטנה בכל הצעדים הדרושים כדי לוודא התאמה סבירה.

4. אמצעים מיוחדים שנדרשים כדי להאיץ או להשיג בפועל שוויון של אנשים עם מוגבלות לא ייחשבו הפליה בכפוף לתנאי אמנה זו.

1. המדינות שהן צד לאמנה זו מתחייבות לאמץ אמצעים מידיים, יעילים ומתאימים:

(א) להגברת מודעות בחברה, כולל ברמת המשפחה, לאנשים עם מוגבלות, ולטיפוח כבוד לזכויות ולכבודם של אנשים עם מוגבלות

(ב) למלחמה בסטריאוטיפים, משוא פנים ונוהגים פוגעניים בהקשר של אנשים עם מוגבלות, כולל אלה שמבוססים על מין וגיל, בכל תחומי החיים;

(ג) לקידום מודעות ליכולות ולתרומה של אנשים עם מוגבלות.

2. אמצעים למטרה זו יכללו:

(א) ייזום וניהול מסעי פרסום יעילים למודעות ציבורית, שנועדו:

(i) לטפח פתיחות לזכויות של אנשים עם מוגבלות;

(ii) לקדם תפיסה חיובית ומודעות חברתית רבה יותר כלפי אנשים עם מוגבלות;

(iii) לקדם הכרה בכישורים, באיכויות וב יכולות של אנשים עם מוגבלות, ושל תרומתם למקום העבודה ולשוק העבודה;

(ב) טיפוח, בכל הרמות של מערכת החינוך, כולל בקרב כל הילדים בגיל צעיר, של גישה עם כבוד כלפי הזכויות של אנשים עם מוגבלות;

(ג) עידוד של אמצעי התקשורת להציג אנשים עם מוגבלות באופן עקבי עם המטרות של אמנה זו;

סעיף 6
נשים עם מוגבלות

1. המדינות שהן צד לאמנה זו מכירות בעובדה שנשים ונערות עם מוגבלות כפופות להפליה מרובה, והן תינקטנה בצעדים כדי לוודא הנאה מלאה ושווה מכל זכויות האדם והחירויות הבסיסיות.

2. המדינות שהן צד לאמנה זו תינקטנה בכל הצעדים המתאימים כדי לוודא התפתחות מלאה, קידום והעצמה של כל הנשים, כדי להבטיח להן מימוש והנאה מזכויות האדם והחירויות הבסיסיות המפורטות באמנה זו.

סעיף 7
ילדים עם מוגבלות

1. המדינות שהן צד לאמנה זו מתחייבות לנקוט בכל הצעדים הדרושים כדי לוודא שילדים עם מוגבלות ייהנו הנאה מלאה ושווה מכל זכויות האדם והחירויות הבסיסיות על בסיס שווה ביחס לילדים אחרים.

2. בכל הפעולות שקשורות לילדים עם מוגבלות, השיקול העיקרי יהיה האינטרס הטוב ביותר עבור הילד.

3. המדינות שהן צד לאמנה זו תוודאנה שלילדים עם מוגבלות תינתן הזכות לבטא בחופשיות את השקפתם בכל נושא שמשפיע עליהם, ושלהשקפתם יינתן המשקל הראוי בהתאם לגילם ולבגרותם, על בסיס שווה ביחס לילדים אחרים, ושיוענק להם סיוע המתאים למוגבלותם ולגילם כדי שיוכלו לממש זכות זו.



מדינת ישראל, משרד המשפטים
STATE OF ISRAEL, MINISTRY OF JUSTICE
دولة إسرائيل

נציבות שוויון לאנשים עם מוגבלות
Commission for Equal Rights of People with Disabilities
مندوبية مساواة للمعاقين

(ד) קידום של תוכניות הדרכה למודעות בהקשר של אנשים עם מוגבלות וזכויותיהם.
(ז) לספק שילוט ברייל ובצורות קלות לקריאה והבנה בבניינים ובמתקנים אחרים שפתוחים לציבור.

(ה) לספק סיוע אנושי ומתווכים, כולל מדריכים, קוראים ומתורגמנים מקצועיים לשפת הסימנים,
סעיף 9

כדי לאפשר נגישות לבניינים ולמתקנים אחרים שפתוחים לציבור;
נגישות

(ו) לקדם צורות מתאימות אחרות של סיוע ותמיכה עבור אנשים עם מוגבלות כדי לוודא את נגישותם למידע;

(ז) לקדם גישה של אנשים עם מוגבלות לטכנולוגיות ומערכות חדשות למידע ותקשורת, כולל אינטרנט;

(ח) לקדם עיצוב, פיתוח, ייצור והפצה של טכנולוגיות ומערכות מידע ותקשורת נגישות בשלב מוקדם של הפיתוח לשם הבטחת עלות מזערית.

סעיף 10
הזכות לחיים

המדינות שהן צד לאמנה זו מאשרות שוב כי לכל בן אדם יש זכות טבעית לחיים וכי הן תנקוטנה בכל האמצעים הנדרשים כדי שאנשים עם מוגבלות ייהנו ממנה בצורה יעילה על בסיס שווה ביחס לאנשים אחרים.

סעיף 11
מצבי סיכון ומקרי חרום הומניטאריים

המדינות שהן צד לאמנה זו תנקוטנה, בהתאם להתחייבויותיהן ובכפוף לחוק הבינלאומי, כולל החוק ההומניטארי הבינלאומי וחוק זכויות האדם הבינלאומי, בכל האמצעים הדרושים כדי להבטיח הגנה ובטחון של אנשים עם מוגבלות במצבי סיכון, כולל מצבים של עימות חמוש, מקרי חירום הומניטאריים ואסונות טבע.

1. כדי לאפשר לאנשים עם מוגבלות לחיות בצורה עצמאית ולהשתתף בכל היבטי החיים במלואם, המדינות שהן צד לאמנה זו תנקוטנה באמצעים המתאימים כדי להבטיח לאנשים עם מוגבלות גישה, על בסיס שווה ביחס לאנשים אחרים, לסביבה הפיזית, לתחבורה, מידע ותקשורת, כולל טכנולוגיות ומערכות מידע ותקשורת, ולמתקנים ושירותים אחרים הפתוחים או ניתנים לציבור, באזורים עירוניים וכפריים כאחד. אמצעים אלה, אשר יכללו זיהוי וסילוק של מכשולים ומחסומים, יהיו ישימים, בין השאר:

(א) לבניינים, כבישים, תחבורה ומתקני פנים וחוץ אחרים, כולל בתי ספר, דוור, מתקנים רפואיים ומקומות עבודה;

(ב) מידע, תקשורת ושירותים אחרים, כולל שירותים אלקטרוניים ושירותי חרום;

2. המדינות שהן צד לאמנה זו גם תנקוטנה באמצעים המתאימים כדי:

(א) לפתח, לקבוע ולנטר את היישום של תקנים וקווים מנחים מינימאליים לנגישות למתקנים ושירותים שפתוחים או ניתנים לציבור;

(ב) לוודא שגופים פרטיים המציעים מתקנים ושירותים הפתוחים או ניתנים לציבור יתחשבו בכל ההיבטים של נגישות לאנשים עם מוגבלות;

(ג) לספק הדרכה לבעלי עניין על סוגיות של נגישות העומדות בפני אנשים עם מוגבלות;



מדינת ישראל, משרד המשפטים
STATE OF ISRAEL, MINISTRY OF JUSTICE
دولة إسرائيل

נציבות שוויון לאנשים עם מוגבלות
Commission for Equal Rights of People with Disabilities
مندوبية مساواة للمعاقين

וצורות אחרות של אשראי כספי, ותוודאנה שרכושם של אנשים עם מוגבלות לא יישלל מהם באופן שרירותי.

סעיף 12

הכרה שווה בפני החוק

1. המדינות שהן צד לאמנה זו מאשרות שוב כי לאנשים עם מוגבלות יש זכות להכרה בכל מקום כבני אדם בפני החוק;

סעיף 13

נגישות לצדק

1. המדינות שהן צד לאמנה זו תוודאנה נגישות אפקטיבית לצדק של אנשים עם מוגבלות על בסיס שווה ביחס לאנשים אחרים, כולל באמצעות התאמות נוהליות ומותאמות לגיל, כדי להקל על תפקודם האפקטיבי של אנשים עם מוגבלות כמשתתפים ישירים ועקיפים, כולל כעדים, בכל הליך משפטי, כולל בשלבי חקירה ובשלבים התחלתיים אחרים.

2. המדינות שהן צד לאמנה זו מכירות בעובדה שאנשים עם מוגבלות נהנים ממעמד משפטי² שווה לזה של אנשים אחרים בכל היבטי החיים;

3. המדינות שהן צד לאמנה זו תנקוטנה באמצעים המתאימים כדי לוודא נגישות של אנשים עם מוגבלות לתמיכה שהם עשויים להידרש לה בעת מימוש המעמד החוקי שלהם;

2. כדי לסייע לוודא נגישות יעילה לצדק לאנשים עם מוגבלות, המדינות שהן צד לאמנה זו תקדמנה הדרכה מתאימה לעובדים בתחום ביצוע הצדק, כולל המשטרה ועובדי בתי הכלא.

4. המדינות שהן צד לאמנה זו תוודאנה שכל הצעדים שקשורים למימוש של המעמד המשפטי מספקים הגנות מתאימות ויעילות למניעה של התעללות בהתאם לחוק זכויות האדם הבינלאומי. הגנות אלה תוודאנה שהאמצעים שקשורים למימוש של המעמד המשפטי תכבדנה את הזכויות, הרצון וההעדפות של האדם, תהיינה חופשיות מניגוד אינטרסים ומהשפעה לא הולמת, פרופורציוניות ומותאמות לנסיבות של האדם, ישימות לתקופה קצרה ככל האפשר וכפופות למעקב סדיר על כך של רשות או גוף שיפוטי מוסמכים, עצמאים וחסרי פניות. ההגנות תהיינה פרופורציוניות למידה שבה אמצעים כאלה משפיעים על זכויותיו וטובתו של האדם.

סעיף 14

חופש והביטחון של האדם

1. המדינות שהן צד לאמנה זו תוודאנה שאנשים עם מוגבלות, על בסיס שווה לאחרים:

(א) ייהנו מהזכות לחופש ובטחון של האדם;

(ב) החופש לא יישלל מהם באופן לא חוקי או שרירותי, וכל שלילה של חופש זה תהיה בהתאם לחוק, ובשום מקרה הקיום של מוגבלות לא יצדיק שלילה של חופש.

5. בכפוף להוראות של סעיף זה, המדינות שהן צד לאמנה זו תנקוטנה בכל הצעדים המתאימים והיעילים כדי לוודא את הזכות השווה של אנשים עם מוגבלות להיות הבעלים של רכוש או לרשת רכוש, לשלוט על ענייניהם הכספיים בעצמם ולקבל גישה שווה להלוואות בנקים, משכנתאות,

² ערבית, סינית ורוסית, המונח "תוקף משפטי" מתייחס ל-"תוקף משפטי לזכויות" ולא ל-"תוקף משפטי לפעול".

(הערה של המנחה: משלחות מסוימות בקשו שהערת שוליים זו תימחק).



מדינת ישראל, משרד המשפטים
STATE OF ISRAEL, MINISTRY OF JUSTICE
دولة إسرائيل

נציבות שוויון לאנשים עם מוגבלות
Commission for Equal Rights of People with Disabilities
مندوبية مساواة للمعاقين

ליעדים ולעקרונות של אמנה זו, כולל על ידי ביצוע התאמות סבירות.
אנשים עם מוגבלות ינטרו ביעילות על ידי רשויות עצמאיות.

סעיף 15

חופש מעינויים ויחס או ענישה אכזריים, בלתי אנושיים או משפילים

1. אף אדם לא ייחשף לעינויים ויחס או ענישה אכזריים, בלתי אנושיים או משפילים אחרים. ובמיוחד ללא הסכמתו או הסכמתה לניסויים רפואיים או מדעיים.

2. המדינות שהן צד לאמנה זו תנקוטנה בכל האמצעים היעילים החקיקתיים, המנהליים, המשפטיים או אחרים כדי למנוע חשיפה של אנשים עם מוגבלות לעינויים ויחס או ענישה אכזריים, בלתי אנושיים או משפילים.

4. המדינות שהן צד לאמנה זו תנקוטנה בכל האמצעים המתאימים לקידום הבראה פיסית, שכלית ופסיכולוגית, שיקום ושילוב בחברה של אנשים עם מוגבלות שהופכים לקורבנות של כל צורה של ניצול, אלימות, או התעללות, כולל באמצעות מתן שירותי הגנה. הבראה ושילוב מחדש כגון אלה יתבצעו בסביבה שמטפחת את הבריאות, הרווחה, הכבוד העצמי, הכבוד והאוטונומיה של האדם ומתחשבת בצרכים שייחודיים למין האדם וגילו.

5. המדינות שהן צד לאמנה זו תדאגנה לחקיקה ולמדיניות יעילות, כולל חקיקה ומדיניות שממוקדות בנשים ובילדים, כדי לוודא זיהוי, חקירה והיכן שראוי תביעה כנגד מקרים של ניצול, אלימות, והתעללות באנשים עם מוגבלות.

סעיף 16

חופש מניצול, אלימות והתעללות

1. המדינות שהן צד לאמנה זו תנקוטנה בכל האמצעים החקיקתיים, המנהליים, החברתיים, החינוכיים ואחרים כדי להגן על אנשים עם מוגבלות, בבית ומחוץ לו, מכל צורה של ניצול, אלימות, והתעללות, כולל היבטים הקשורים למינו של האדם.

2. המדינות שהן צד לאמנה זו תנקוטנה גם בכל האמצעים המתאימים למנוע כל צורה של ניצול, אלימות, והתעללות, על ידי הבטחה, בין השאר, של צורות מתאימות של סיוע ותמיכה תלויי מין וגיל עבור אנשים עם מוגבלות, בני משפחותיהם ומטפלים, כולל באמצעות הספקת מידע וחינוך על אופן ההימנעות, ההכרה והדיווח על מקרים של ניצול, אלימות והתעללות. המדינות שהן צד לאמנה זו תודאנה ששירותי ההגנה יהיו תלויי גיל, מין ומוגבלות.

3. כדי למנוע כל צורה של ניצול, אלימות, והתעללות, המדינות שהן צד לאמנה זו תודאנה שכל המתקנים והתוכניות שנועדו לשרת

סעיף 17

הגנה על שלמות האדם

לכל אדם עם מוגבלות הזכות לכבוד כלפי השלמות הפיסית והנפשית שלו או שלה על בסיס שווה ביחס לאנשים אחרים.

סעיף 18

חופש התנועה והלאום

1. המדינות שהן צד לאמנה זו תכרנה בזכות של אנשים עם מוגבלות לחופש תנועה, לחופש לבחור את מקום מגוריהם ולאום, על בסיס שווה ביחס לאנשים אחרים, כולל על ידי וידוא שאנשים עם מוגבלות:

(א) יקבלו את הזכות לקבל ולשנות לאום ושאזרחותם לא תישלל מהם בצורה שרירותית או על בסיס של מוגבלות;

(ב) לא תישלל מהם, על בסיס של מוגבלות, יכולתם לקבל, להחזיק ולהשתמש במסמכי לאום או מסמכים מזהים אחרים, או להשתמש בתהליך שנוגע לעניין כגון הליכי הגירה,



מדינת ישראל, משרד המשפטים
STATE OF ISRAEL, MINISTRY OF JUSTICE
دولة إسرائيل

נציבות שוויון לאנשים עם מוגבלות
Commission for Equal Rights of People with Disabilities
مندوبية مساواة للمعاقين

שעשויים להיזרש כדי להקל על זכותם לחופש תנועה.

המדינות שהן צד לאמנה זו תנקוטנה באמצעים יעילים כדי להבטיח לאנשים עם מוגבלות ניידות אישית תוך מתן המידה הרבה ביותר של עצמאות אפשרית, כולל על ידי:

(ג) חופשיים לעזוב כל מדינה, כולל זו שלהם;

(א) הקלה על הניידות האישית של אנשים עם מוגבלות באופן ובזמן שיבחרו, ובעלות שווה לכל נפש;

(ד) לא תישלל מהם, שרירותית או על בסיס של מוגבלות, הזכות להיכנס למדינתם שלהם.

(ב) הקלה על הגישה של אנשים עם מוגבלות לעזרי ניידות איכותיים, מכשירים, טכנולוגיות מסייעות, וצורות של סיוע אנושי ומתווכים, כולל על ידי הפיכתם לזמינים;

2. ילדים עם מוגבלות יירשמו מיד אחרי לידתם ותוענק להם זכות מלידה לשם, הזכות לקבלת לאום, ובמידת האפשר הזכות להכיר את הוריהם ולהיות מטופלים על ידם.

סעיף 19

חיים עצמאיים והכללה בקהילה

(ג) מתן הדרכה בכישורי ניידות לאנשים עם מוגבלות ולעובדים מומחים שעובדים עם אנשים עם מוגבלות;

המדינות שהן צד לאמנה זו מכירות בזכות השווה של כל אנשים עם מוגבלות לחיות בקהילה, עם אפשרויות בחירה שוות לאלה של אנשים אחרים, ותנקוטנה באמצעים יעילים ומתאימים כדי להקל על אנשים עם מוגבלות ליהנות הנאה מלאה מזכות זו ושילובם והשתתפותם המלאים בקהילה, כולל בכך שיוודאו:

סעיף 21

חופש הביטוי והדעה, וגישה למידע

(ד) עידוד גופים שמייצרים עזרי ניידות, מכשירים וטכנולוגיות מסייעות להתחשב בכל היבטי הניידות של אנשים עם מוגבלות.

(א) שלאנשים עם מוגבלות תהיה הזדמנות לבחור את מקום מגוריהם והיכן ועם מי הם גרים על בסיס שווה ביחס לאנשים אחרים ושהם לא יחויבו לגור בסידור מגורים מסוים;

המדינות שהן צד לאמנה זו תנקוטנה בכל האמצעים המתאימים כדי לוודא שאנשים עם מוגבלות יוכלו לממש את זכותם לחופש הביטוי והדעה, כולל החופש לחפש, לקבל ולספק מידע ורעיונות על בסיס שווה ביחס לאנשים אחרים ובאמצעות כל צורות התקשורת שיבחרו, כמוגדר בסעיף 2 של אמנה זו, כולל:

(ב) שלאנשים עם מוגבלות תהיה גישה למגוון של שירותי תמיכה תוך-ביתיים, של מגורים ושירותים קהילתיים אחרים, כולל סיוע אישי שנדרש כדי לתמוך בחיים ובשיתוף בקהילה, וכדי למנוע בידוד או הפרדה מהקהילה;

(א) אספקת מידע שנועד לציבור הרחב לאנשים עם מוגבלות בפורמט ובטכנולוגיות נגישות המתאימות לסוגים שונים של מוגבלות במועד וללא עלות נוספת;

(ג) ששירותים ומתקנים קהילתיים עבור האוכלוסייה כולה יהיו זמינים על בסיס שווה לאנשים עם מוגבלות ונענים לצרכיהם.

(ב) קבלה והקלה על שימוש בשפת סימנים, ברייל, תקשורת מוגברת וחלופית, וכל האמצעים, הצורות והפורמטים הנגישים האחרים

סעיף 20

ניידות אישית



מדינת ישראל, משרד המשפטים
STATE OF ISRAEL, MINISTRY OF JUSTICE
دولة إسرائيل

נציבות שוויון לאנשים עם מוגבלות
Commission for Equal Rights of People with Disabilities
مندوبية مساواة للمعاقين

של תקשורת שיבחרו על ידי אנשים עם מוגבלות במפגשים רשמיים;

(ב) הכרה בזכותם של אנשים עם מוגבלות להחליט בחופשיות ובאחריות על מספר הילדים והמרווחים ביניהם ולקבל גישה למידע שמתאים לגילם, לחינוך על פוריות ותכנון המשפחה, ואספקת האמצעים שנדרשים כדי לאפשר להם לממש זכויות אלה;

(ג) בקשה מחברות פרטיות שמספקות שירותים לציבור הרחב, כולל באמצעות האינטרנט, לספק מידע ושירותים בפורמטים נגישים ושימושיים עבור אנשים עם מוגבלות;

(ג) שפוריותם של אנשים עם מוגבלות, כולל ילדים, תשמר על בסיס שווה ביחס לאנשים אחרים.

(ד) עידוד אמצעי התקשורת להמונים, כולל ספקים של מידע באמצעות האינטרנט, להפוך את שירותיהם לנגישים לאנשים עם מוגבלות;

2. המדינות שהן צד לאמנה זו תבטחנה את הזכויות והאחריות של אנשים עם מוגבלות, בכל הנוגע להשגחה, אפטרופוסות, נאמנות, אימוץ של ילדים או מוסדות דומים, היכן שנושאים אלה קיימים בחקיקה לאומית; בכל מקרה טובתו של הילד תהיה עליונה. המדינות שהן צד לאמנה זו תענקנה סיוע מתאים לאנשים עם מוגבלות בביצוע אחריותם בהקשר של גידול ילדים.

(ה) הכרה בשפת הסימנים וקידום השימוש בה.

סעיף 22
כבוד לפרטיות

3. המדינות שהן צד לאמנה זו תוודאנה כי לילדים עם מוגבלות תהיינה זכויות שוות בכל הנוגע לחיי משפחה. במטרה לממש זכויות אלה, ולמנוע הסתרה, נטישה, הזנחה ובידול של ילדים עם מוגבלות, המדינות שהן צד לאמנה זו מתחייבות לספק מידע, שירותים ותמיכה מוקדמים ומקיפים לילדים עם מוגבלות ולמשפחותיהם.

1. אף אדם עם מוגבלות, ללא קשר למקום מגוריו או לסידורי המגורים שלו, לא ייחשף לחדירה שרירותית או לא-חוקית לפרטיות, למשפחה, לבית או לתכתובת או לכל סוג אחר של תקשורת שלו או שלה או להתקפות לא חוקיות על הכבוד והמוניטין שלו או שלה. לאנשים עם מוגבלות יש זכות להגנה של החוק נגד חדירה או התקפות מסוג זה.

2. המדינות שהן צד לאמנה זו תגנה על מידע שקשור לפרטיות, לבריאות ולשיקום של אנשים עם מוגבלות על בסיס שווה לאחרים.

סעיף 23
כבוד הבית והמשפחה

4. המדינות שהן צד לאמנה זו תוודאנה שילד לא יופרד מהוריו נגד רצונם, אלא אם רשויות מוסמכות ובכפוף לבדיקה משפטית קבעו, בהתאם לחוק ולהליכים המתאימים, שהפרדה כזו דרושה לטובתו של הילד. לעולם לא יופרד ילד מהוריו בגלל מוגבלות של הילד או של הורה אחד או של שני ההורים.

1. המדינות שהן צד לאמנה זו תנקוטנה בצעדים יעילים ומתאימים לביעור הפליה נגד אנשים עם מוגבלות בכל מה שקשור לנישואין, משפחה, הורות ומערכות יחסים, על בסיס שווה ביחס לאנשים אחרים, כדי לוודא:

5. המדינות שהן צד לאמנה זו מתחייבות, כאשר המשפחה הקרובה אינה מסוגלת לטפל בילד עם מוגבלות, לעשות כל מאמץ לספק טיפול חלופי במשפחה המורחבת, ואם לא ניתן לעשות זאת, בתוך הקהילה בסביבה משפחתית.

(א) הכרה בזכותם של אנשים עם מוגבלות בגיל נישואין להינשא ולהקים משפחה בהסכמה חופשית ומלאה של בני הזוג המיועדים;



מדינת ישראל, משרד המשפטים
STATE OF ISRAEL, MINISTRY OF JUSTICE
دولة إسرائيل

נציבות שוויון לאנשים עם מוגבלות
Commission for Equal Rights of People with Disabilities
مندوبية مساواة للمعاقين

- סעיף 24**
חינוך
1. המדינות שהן צד לאמנה זו מכירות בזכות של אנשים עם מוגבלות לחינוך. במטרה לממש זכות זו, ללא הפליה ועל בסיס של הזדמנות שווה, המדינות שהן צד לאמנה זו תוודאנה את קיומה של מערכת חינוך כוללת בכל הרמות ולימוד לאורך החיים שמוכוון:
- (א) לפיתוח מלא של הפוטנציאל האנושי ותחושה של כבוד וערך עצמי, וחיזוק הכבוד לזכויות האדם, חירויות בסיסיות ושונות אנושית;
- (ב) לפיתוח של אנשים עם מוגבלות את הפוטנציאל המלא של אישיותם, כישורונותיהם ויצירתיותם, ושל יכולותיהם השכליות והפיסיות;
- (ג) לאפשר לאנשים עם מוגבלות להשתתף באופן מועיל בחברה החופשית.
2. בהכירם בזכות זו, המדינות שהן צד לאמנה זו תוודאנה:
- (א) שאנשים עם מוגבלות לא יורחקו ממערכת החינוך הכללית בגלל מוגבלות, ושילדים עם מוגבלות לא יורחקו מחינוך החובה היסודי או מחטיבת הביניים או מבית הספר התיכון בגלל מוגבלות.
- (ב) שלאנשים עם מוגבלות תהיה גישה לחינוך יסודי, של חטיבת הביניים ותיכוני כולל, איכותי וחופשי על בסיס שווה ביחס לאנשים אחרים בקהילות שבהם הם חיים;
- (ג) שמבוצעת התאמה סבירה לצרכי הפרט;
- (ד) שאנשים עם מוגבלות יקבלו את התמיכה הדרושה להם, במסגרת מערכת החינוך הכללית, כדי להקל על חינוך יעיל שלהם;
- (ה) שאמצעי תמיכה יעילים שמותאמים לפרט ניתנים בסביבות שמאפשרות את מיטב התפתחות אקדמית וחברתית, בהתאם למטרה של השתתפות מלאה.
3. המדינות שהן צד לאמנה זו תאפשרנה לאנשים עם מוגבלות ללמוד כישורי חיים והתפתחות חברתית כדי לאפשר השתתפותם המלאה והשווה בחינוך וכחברים בקהילה. למטרה זו, המדינות שהן צד לאמנה זו תנקוטנה באמצעים המתאימים, כולל:
- (א) מתן אפשרות ללימוד ברייל, כתב חלופי, צורות, אמצעים ופורמטים מוגברים וחלופיים, של תקשורת והכוונה של כישורי נידות, והקלה על תמיכה והדרכה של עמיתים.
- (ב) מתן אפשרות ללימוד שפת סימנים וקידום של זהות השפה של קהילת החרשים;
- (ג) וידוא כי החינוך של אדם, ובמיוחד של ילדים עיוורים, חרשים או חרשים-עיוורים, מתבצע בשפות, באופני ובאמצעי התקשורת המתאימים ביותר עבור הפרט, ובסביבות המאפשרות את מיטב ההתפתחות אקדמית וחברתית.
4. כדי לוודא מימוש של זכות זו, המדינות שהן צד לאמנה זו תנקוטנה באמצעים המתאימים כדי להעסיק מורים, כולל מורים עם מוגבלות, שמוסמכים בשפת הסימנים ו/או ברייל, ולהדריך בעלי מקצוע ועובדים בכל רמות החינוך. הדרכה זו תכלול מודעות למוגבלות ושימוש בצורות, אמצעים ופורמטים של תקשורת מוגברת וחלופית, שיטות וחומרים חינוכיים כדי לסייע לאנשים עם מוגבלות.
5. המדינות שהן צד לאמנה זו תוודאנה שלאנשים עם מוגבלות תהיה גישה להשכלה גבוהה כללית, הדרכה מקצועית, חינוך למבוגרים ולימוד לאורך החיים ללא הפליה ועל בסיס שווה לאחרים. להשגת מטרה זו, המדינות



מדינת ישראל, משרד המשפטים
STATE OF ISRAEL, MINISTRY OF JUSTICE
دولة إسرائيل

נציבות שוויון לאנשים עם מוגבלות
Commission for Equal Rights of People with Disabilities
مנדوبية مساواة للمعاقين

שהן צד לאמנה זו תוודאנה התאמה סבירה עבור אנשים עם מוגבלות.
ביטוח כזה מותר לפי החוק הלאומי, שיסופק באופן הוגן וסביר;

סעיף 25
בריאות
(1) תמנענה הפליה של טיפול רפואי או שירותים רפואיים או מזון או נוזלים בגלל מוגבלות.

סעיף 26
שילוב בחיים ושיקום
1. המדינות שהן צד לאמנה זו תנקוטנה באמצעים יעילים ומתאימים, כולל באמצעות סיוע של עמיתים, כדי לאפשר לאנשים עם מוגבלות להשיג ולשמר עצמאות מרבית, יכולת פיזית, שכלית, חברתית ומקצועית מלאה, והכללה והשתתפות מלאים בכל היבטי החיים. למטרה זו, המדינות שהן צד לאמנה זו תארגנה, תחזקנה ותרחבנה שירותים ותוכניות מקיפות של שילוב בחיים ושיקום, ובמיוחד בתחומי הבריאות, תעסוקה, חינוך ושירותים חברתיים, באופן ששירותים ותוכניות אלה:

(א) תספקנה לאנשים עם מוגבלות את אותו מגוון, איכות ורמה של טיפול ותוכניות רפואיות חופשיות או בעלות שווה לכל נפש, כפי ניתן לאחרים, כולל בתחום של בריאות מינית ופוריות ותוכניות בריאות הציבור לאוכלוסייה.

(ב) תספקנה את שירותי הבריאות הנדרשים על ידי אנשים עם מוגבלות כתוצאה מהמוגבלות שלהם, כולל זיהוי מוקדם והתערבות לפי הצורך, ושירותים שנועדו למזער ולמנוע מוגבלות נוספות, כולל בקרב ילדים וקשישים;

(ג) תספקנה שירותים רפואיים אלה בקרבה רבה ככל האפשר לקהילות של אותם אנשים, כולל באזורים כפריים;

(ד) תדרושנה מאנשי מקצוע בתחום הבריאות להעניק לאנשים עם מוגבלות טיפול באיכות זהה לזו של אנשים אחרים, על בסיס של הסכמה חופשית ומודעת על ידי, בין השאר, הגברה של מודעות לזכויות האדם, הכבוד, האוטונומיה, והצרכים של אנשים עם מוגבלות באמצעות הדרכה והכרזה על סטנדרטים אתיים לטיפול רפואי ציבורי ופרטי;

(ה) תאסרנה על הפליה נגד אנשים עם מוגבלות במתן ביטוח רפואי, וביטוח חיים כאשר

סעיף 27
עבודה ותעסוקה



מדינת ישראל, משרד המשפטים
STATE OF ISRAEL, MINISTRY OF JUSTICE
دولة إسرائيل

נציבות שוויון לאנשים עם מוגבלות
Commission for Equal Rights of People with Disabilities
مندوبية مساواة للمعاقين

- (ח) קידום העסקה של אנשים עם מוגבלות במגזר הפרטי באמצעות מדיניות מתאימה ואמצעים שיכללו תוכניות, יוזמות ואמצעים אחרים של העדפה מתקנת;
- (ט) הבטחת התאמות סבירות עבור אנשים עם מוגבלות במקום העבודה;
- (י) קידום רכישת ניסיון עבודה על ידי אנשים עם מוגבלות בשוק העבודה הפתוח;
- (יא) קידום תוכניות לשיקום מקצועי, שימור מיומנויות עבודה וחזרה לעבודה עבור אנשים עם מוגבלות.
2. המדינות שהן צד לאמנה זו תוודאנה שאנשים עם מוגבלות לא יוחזקו בעבדות או כמשרתים, ויהיו מוגנים, על בסיס שווה לאחרים, מעבודה שלא מרצון או כפויה.
- סעיף 28**
רמת מחייה ראויה והגנה סוציאלית
1. המדינות שהן צד לאמנה זו מכירות בזכות של אנשים עם מוגבלות לרמת חיים ראויה עבור עצמם ומשפחותיהם, כולל: מזון, ביגוד ודיור ראוי, ולשיפור מתמשך של תנאי החיים שלהם, ותנקוטנה בצעדים המתאימים כדי להגן ולקדם את המימוש של זכות זו ללא הפליה על בסיס של מוגבלות.
2. המדינות שהן צד לאמנה זו מכירות בזכות של אנשים עם מוגבלות להגנה סוציאלית ולהנאה מזכות זו ללא הפליה על בסיס של מוגבלות, ותנקוטנה בצעדים המתאימים להגן על ולקדם את המימוש של זכות זו, כולל האמצעים הבאים:
- (א) הבטחת גישה שווה של אנשים עם מוגבלות לשירותי מים נקיים, והבטחת גישה לשירותים, מכשירים וכל סיוע אחר, שהם הולמים ובעלות שווה לכל נפש כמענה לצרכים שקשורים למוגבלות;
1. המדינות שהן צד לאמנה זו מכירות בזכות של אנשים עם מוגבלות לעבוד, על בסיס שווה ביחס לאנשים אחרים; זכות זו כוללת את הזכות להתפרנס באמצעות עבודה שנבחרה או התקבלה מבחירה חופשית בשוק עבודה ובסביבת עבודה פתוחה, שיתופית ונגישה לאנשים עם מוגבלות. המדינות שהן צד לאמנה זו תגנה ותקדמנה את המימוש של הזכות לעבוד, כולל לגבי אנשים שמוגבלותם נגרמת במהלך העבודה, על ידי נקיטה בצעדים המתאימים, כולל, באמצעות חקיקה:
- (א) איסור על הפליה בגלל מוגבלות בכל הנוגע לעניינים שקשורים לכל סוגי התעסוקה, כולל תנאי גיוס, שכירה והעסקה, המשכיות העסקה, קידום קריירה ותנאי עבודה בטוחים ובריאים;
- (ב) הגנה על הזכות של אנשים עם מוגבלות, על בסיס שווה לאחרים, לתנאי עבודה צודקים וטובים, כולל הזדמנויות שוות וגמול שווה תמורת עבודה שוות ערך, תנאי עבודה בטוחים ובריאים, כולל הגנה בפני הטרדה, ותיקון עוולות;
- (ג) וידוא שאנשים עם מוגבלות יוכלו לממש את זכויות העבודה והאיגוד המקצועי שלהם על בסיס שווה לאחרים;
- (ד) מתן גישה יעילה לתוכניות הדרכה טכניות ומקצועיות כלליות, שירותי השמה והדרכה מקצועית והדרכת המשך לאנשים עם מוגבלות;
- (ה) קידום הזדמנויות תעסוקה וקידום קריירה עבור אנשים עם מוגבלות בשוק העבודה, כולל סיוע במציאה, השגה שמירה וחזרה לתעסוקה;
- (ו) קידום הזדמנויות להעסקה עצמית, יזמות, פיתוח אגודות שיתופיות והקמת עסק עצמאי;
- (ז) העסקה של אנשים עם מוגבלות במגזר הציבורי;



מדינת ישראל, משרד המשפטים
STATE OF ISRAEL, MINISTRY OF JUSTICE
دولة إسرائيل

נציבות שוויון לאנשים עם מוגבלות
Commission for Equal Rights of People with Disabilities
مندوبية مساواة للمعاقين

- (iii) הבטחת ביטוי חופשי של הרצון של אנשים עם מוגבלות כבוחרים ולמטרה זו, היכן שנדרש, לבקשתם, הרשאת סיוע בהצבעה מאדם שבו ייבחרו;
- (ב) הבטחת גישה שווה של אנשים עם מוגבלות, ובמיוחד נשים ונערות עם מוגבלות וקשישים עם מוגבלות, לתוכניות של הגנה סוציאלית והפחתת העוני;
- (ג) הבטחת גישה שווה של אנשים עם מוגבלות ובני משפחותיהם החיים בעוני לסיוע מהמדינה בהוצאות הקשורות למוגבלות, כולל: הדרכה, ייעוץ, סיוע כספי ונופש הולמים;
- (ד) הבטחת גישה שווה של אנשים עם מוגבלות לתוכניות של דיור ציבורי;
- (ה) הבטחת גישה שווה של אנשים עם מוגבלות לקצבות ותוכניות פנסיה.
- (i) השתתפות בארגונים לא ממשלתיים וארגונים שמטפלים בחיים הציבוריים והפוליטיים של המדינה, ובפעילויות והנהלות של מפלגות פוליטיות;
- (ii) יצירה של הזדמנות להצטרפות לארגונים של אנשים עם מוגבלות שייצגו אנשים עם מוגבלות ברמה הבינלאומית, הלאומית, האזורית והמקומית.

סעיף 29

השתתפות בחיים פוליטיים וציבוריים

המדינות שהן צד לאמנה זו תבטחנה לאנשים עם מוגבלות זכויות פוליטיות ואת ההזדמנות ליהנות מהן על בסיס שווה ביחס לאנשים אחרים, והן מתחייבות:

- סעיף 30**
השתתפות בחיי תרבות, בילוי, פנאי וספורט
1. המדינות שהן צד לאמנה זו מכירות בזכות של אנשים עם מוגבלות להשתתף על בסיס שווה ביחס לאנשים אחרים בחיי תרבות, ותנקוטנה בכל האמצעים המתאימים כדי לוודא שאנשים עם מוגבלות:
- (א) ייהנו מגישה לחומרי תרבות בפורמטים נגישים;
- (ב) ייהנו מגישה לתוכניות טלוויזיה, סרטים, תיאטרון ופעילויות תרבות אחרות, בפורמטים נגישים;
- (ג) ייהנו מגישה למקומות שבהן מתקיימים הופעות או שירותי תרבות, כגון תיאטרון, מוזיאונים, בתי קולנוע, ואתרים בעלי חשיבות תרבותית ולאומית.
- (א) לוודא שאנשים עם מוגבלות ישתתפו ביעילות ובאופן מלא בחיים הפוליטיים והציבוריים על בסיס שווה ביחס לאנשים אחרים, ישירות או באמצעות נציגים שנבחרו בבחירה חופשית, כולל הזכות וההזדמנות של אנשים עם מוגבלות להצביע ולהיבחר, בין השאר, על ידי:
- (i) וידוא של קיום נוהלי, מתקני וחומרי הצבעה הולמים, נגישים וקלים להבנה ולשימוש;
- (ii) הגנה על הזכות של אנשים עם מוגבלות להצביע בהצבעה חשאית בבחירות ובמשאל עם ללא הפחדה, להגיש מועמדות לבחירות, להחזיק במשרה ציבורית ולבצע את כל הפונקציות הציבוריות בכל רמות הממשל, תוך הבטחת השימוש בטכנולוגיות מסייעות וחדשות היכן שנדרש;



מדינת ישראל, משרד המשפטים
STATE OF ISRAEL, MINISTRY OF JUSTICE
دولة إسرائيل

נציבות שוויון לאנשים עם מוגבלות
Commission for Equal Rights of People with Disabilities
مندوبية مساواة للمعاقين

2. המדינות שהן צד לאמנה זו תנקוטנה באמצעים המתאימים כדי לאפשר לאנשים עם מוגבלות לזכות בהזדמנות שווה לפתח ולנצל את הפוטנציאל היצירתי, האומנותי והאינטלקטואלי, לא רק לטובתם שלהם אלא גם להעשרת החברה.

סעיף 31

סטטיסטיקה ואיסוף נתונים

1. המדינות שהן צד לאמנה זו מתחייבות לאסוף מידע מתאים, כולל נתונים סטטיסטיים ונתוני מחקר, שיאפשרו להן לנסח וליישם מדיניות שתיתן תוקף לאמנה זו. תהליך האיסוף והשמירה של מידע זה:

(א) יציית להגנות שנקבעו על פי חוק, כולל חקיקה של הגנת המידע, כדי לוודא חיסיון וכבוד לפרטיות של אנשים עם מוגבלות;

(ב) יציית לנורמות מקובלות ברחבי העולם של הגנה על זכויות האדם וחירויות בסיסיות ועקרונות אתניים באיסוף של סטטיסטיקות והשימוש בהן.

2. המידע שייאסף בהתאם לסעיף זה יופרד לפריטיו כנדרש, יסייע להעריך את היישום של התחייבות המדינות שהן צד לאמנה זו בכפוף לאמנה זו וישמש לזיהוי ולטיפול במחסומים שעומדים בפני אנשים עם מוגבלות בעת מימוש זכויותיהם.

3. המדינות שהן צד לאמנה זו תישאנה באחריות להפצת הסטטיסטיקות האלה ותבטחנה של הנגישות אליהן של אנשים עם מוגבלות ואחרים.

סעיף 32

שיתוף פעולה בינלאומי

1. המדינות שהן צד לאמנה זו מכירות בחשיבות של שיתוף פעולה בינלאומי וקידומו, כתמיכה במאמצים הלאומיים למימוש המטרה והיעדים של אמנה זו, ותנקוטנה באמצעים הולמים ויעילים בהקשר זה, בין ובקרב המדינות,

3. המדינות שהן צד לאמנה זו תנקוטנה בכל הצעדים המתאימים, בהתאם לחוק הבינלאומי, כדי לוודא שחוקים שמגנים על זכויות קניין בינלאומיות לא יהוו מחסום בלתי סביר או מפלה לגישה של אנשים עם מוגבלות לחומרי תרבות.

4. אנשים עם מוגבלות יהיו זכאים, על בסיס שווה ביחס לאנשים אחרים, להכרה ולתמיכה בזהות התרבותית וזהות השפה שלהם, כולל שפת סימנים ותרבות החרשים.

5. במטרה לאפשר לאנשים עם מוגבלות להשתתף, על בסיס שווה לאחרים, בפעילויות בילוי, פנאי וספורט, המדינות שהן צד לאמנה זו תנקוטנה באמצעים המתאימים כדי:

(א) לעודד ולקדם את ההשתתפות, במידה המרבית האפשרית, של אנשים עם מוגבלות בפעילויות ספורט בכל הרמות;

(ב) לוודא שלאנשים עם מוגבלות תינתן הזדמנות לארגן, לפתח ולהשתתף בספורט ובפעילויות פנאי שמותאמות לאנשים עם מוגבלות, ולמטרה זו לעודד מתן הנחיה, הדרכה ומשאבים הולמים, על בסיס שווה ביחס לאנשים אחרים;

(ג) לוודא שלאנשים עם מוגבלות תינתן גישה לאתרי ספורט, בילוי ותיירות;

(ד) לוודא שלילדים עם מוגבלות תינתן גישה, על בסיס שווה ביחס לילדים אחרים, להשתתפות בפעילויות משחק, בילוי ופנאי וספורט, כולל פעילויות במסגרת בית הספר;



מדינת ישראל, משרד המשפטים
STATE OF ISRAEL, MINISTRY OF JUSTICE
دولة إسرائيل

נציבות שוויון לאנשים עם מוגבלות
Commission for Equal Rights of People with Disabilities
مندوبية مساواة للمعاقين

בעקרונות שקשורים למעמד ולתפקוד של מוסדות ממלכתיים להגנה ולקידום של זכויות האדם.

3. החברה האזרחית, ובמיוחד אנשים עם מוגבלות והארגונים שמייצגים אותם, יהיו מעורבים וישתתפו בתהליך הניטור כולו.

סעיף 34

הועדה לזכויות של אנשים עם מוגבלות

1. תוקם ועדה לזכויות של אנשים עם מוגבלות (להלן "הועדה"), שתבצע את התפקידים המפורטים להלן.

2. הועדה תורכב, בעת שאמנה זו תיכנס לתוקף, משנים עשר מומחים. אחרי אשרור או קבלות נוספות של האמנה, החברות בוועדה תגדל בשישה חברים, ותגיע למספר מרבי של שמונה עשר חברים.

3. חברי הועדה ישרתו לפי כישוריהם האישיים ויהיו בעלי רמה מוסרית גבוהה ויכולות וניסיון מוכרים בתחום שמטופל באמנה זו. בעת מינוי מועמדן, המדינות שהן צד לאמנה זו מוזמנות לתת את תשומת הלב הדרושה להוראה שמפורטת בסעיף 4.3 של אמנה זו.

4. חברי הועדה ייבחרו על ידי המדינות שהן צד לאמנה זו, כאשר תשומת לב תינתן להתפלגות גיאוגרפית הוגנת, ייצוג של צורות תרבות שונות ושל מערכות משפטיות עיקריות, ייצוג מאוזן של המינים והשתתפות של מומחים עם מוגבלות.

5. חברי הועדה ייבחרו בהצבעה חשאית מתוך רשימה של מועמדים שימונו על ידי המדינות שהן צד לאמנה זו מתוך אזרחיהן בשיבות של כינוס המדינות שהן צד לאמנה זו. בשיבות אלה, שבהן שני שלישי מהמדינות, שהן צד לאמנה זו, יהיו מספר מינימום של משתתפים לקבלת החלטות, הנבחרים לוועדה יהיו אלה שיקבלו את מספר הקולות הגדול ביותר ורוב מוחלט של הקולות של

וכנדרש בשותפות עם ארגונים בינלאומיים ואזוריים והחברה האזרחית הנוגעת לעניין, ובמיוחד ארגונים של אנשים עם מוגבלות. אמצעים כאלה יכללו, בין השאר:

(א) יודא ששיתוף פעולה בינלאומי, כולל תכניות פיתוח בינלאומיות, כולל ונגיש לאנשים עם מוגבלות;

(ב) מתן אפשרות לתמיכה בבניית כישורים, כולל באמצעות חילופין ושיתוף של מידע, ניסיון, תכניות הדרכה ונוהגים מיטביים;

(ג) מתן אפשרות לשיתוף פעולה במחקר וגישה לידע מדעי וטכני;

(ג) אספקה, כנדרש, של סיוע טכני וכלכלי, כולל על ידי הבטחת גישה ושיתוף של טכנולוגיות נגישות ומסייעות, ובאמצעות העברה של טכנולוגיות.

2. ההוראות של אמנה זו אינן גורעות מההתחייבויות של כל מדינה שהיא צד לאמנה זו למלא את התחייבויותיה בכפוף לאמנה זו.

סעיף 33

יישום וניטור לאומיים

1. המדינות שהן צד לאמנה זו, בהתאם למערכת הארגונית שלהם, תייעדנה גורם אחראי אחד או יותר בממשלה על נושאים הקשורים ליישום אמנה זו, ותינתנה את תשומת הלב הראויה להקמה או ייעוד של מנגנון תאום בתוך הממשלה כדי להקל על כל פעולה שנוגעת לעניין במגזרים שונים וברמות שונות.

2. המדינות שהן צד לאמנה זו, בהתאם למערכות המשפטיות והמנהליות שלהן, תשמרנה, תחזקנה, תייעדנה או תקמנה בתוך המדינה שהיא צד לאמנה זו, מסגרת, כולל מנגנון עצמאי אחד או יותר, כנדרש לקידום, הגנה וניטור של היישום של אמנה זו. בעת ייעוד או הקמה של מנגנון כזה, המדינות שהן צד לאמנה זו תתחשבנה



מדינת ישראל, משרד המשפטים
STATE OF ISRAEL, MINISTRY OF JUSTICE
دولة إسرائيل

נציבות שוויון לאנשים עם מוגבלות
Commission for Equal Rights of People with Disabilities
مندوبية مساواة للمعاقين

נציגי המדינות, שהן צד לאמנה זו, שנוכחים ומצביעים. מתוך משאבי האומות המאוחדות בתנאים שייקבעו על ידי האסיפה, תוך התייחסות לחשיבות של תחומי האחריות של הועדה.

13. חברי הועדה יהיו זכאים למתקנים, זכויות יתר וחסינויות של מומחים במשימה עבור האומות המאוחדות כמפורט בסעיפים שנוגעים לעניין באמנה על זכויות היתר והחסינויות של האומות המאוחדות.

סעיף 35

דוחות של המדינות שהן צד לאמנה זו

1. כל מדינה שהיא צד לאמנה זו תגיש לוועדה, באמצעות המזכיר הכללי של האומות המאוחדות, דוח מקיף על אמצעים שנקטו כדי לתת תוקף לאמנה זו ולהתקדמות שנעשתה בהקשר זה בשנתיים שאחרי הכניסה לתוקף של אמנה זו עבור המדינה האמורה.

2. לפיכך, מדינות שהן צד לאמנה תגשנה דוחות עוקבים כל ארבע שנים לפחות, או יותר לבקשת הועדה.

3. הועדה תחליט על קווים מנחים שישימים לתוכן הדוחות.

4. מדינה שהיא צד לאמנה זו ושהגישה דוח ראשוני מקיף לוועדה אינה צריכה לחזור, בדוחות העוקבים שלה, על מידע שהוגש בעבר. בעת הכנה של דוחות לוועדה, המדינות שהן צד לאמנה זו מוזמנות לשקול לעשות זאת תהליך פתוח ושקוף ולהעניק תשומת לב ראויה להוראה שמפורטת בסעיף 4.3 של אמנה זו.

5. דוחות יצינו גורמים וקשיים שמשפיעים על המידה של מילוי התחייבויות בכפוף לאמנה זו.

סעיף 36

בחינת הדוחות

6. הבחירות הראשוניות לתקיימנה לא יאוחר משישה חודשים אחרי מועד הכניסה לתוקף של אמנה זו. לפחות ארבעה חודשים לפני כל מועד בחירות, המזכיר הכללי של האומות המאוחדות ישלח מכתב למדינות שהן צד לאמנה זו שיזמין אותן להגיש את המינויים בתוך חודשיים. המזכיר הכללי יכין רשימה בסדר אלפביתי של כל המינויים, ויגיש אותה למדינות שהן צד לאמנה זו.

7. חברי הועדה ייבחרו לתקופת כהונה של ארבע שנים. הם יהיו כשירים לבחירה מחדש פעם אחת. אך תקופת הכהונה של שישה מהחברים שנבחרו בעת הבחירות הראשונות תסתיים בתום שנתיים; מיד אחרי הבחירות הראשונות, השמות של שישה חברים אלה ייבחרו בהגרלה על ידי יושב ראש הישיבה המוזכרת בתת סעיף 5 לסעיף זה.

8. בחירתם של שישה החברים הנוספים של הועדה תתקיים במועד הבחירות הרגילות, בהתאם להוראות הנוגעות לעניין של אמנה זו.

9. אם חבר הועדה נפטר או מתפטר או מכריז שמכל סיבה שהיא הוא אינו מסוגל להמשיך במילוי חובותיו, המדינה שהיא צד לאמנה זו ושמיינתה את החבר תמנה מומחה אחר שהוא בעל כישורים מתאימים ושעומד בדרישות שמפורטות בהוראות שנוגעות לעניין בסעיף זה, והוא ישרת עד תום התקופה.

10. הועדה תבנה את נהליה בעצמה.

11. המזכיר הכללי של האומות המאוחדות יספק את העובדים והמתקנים שנדרשים לביצוע יעיל של תפקידי הועדה במסגרת אמנה זו, ויכנס את פגישתה הראשונה.

12. באישורה של האסיפה הכללית, חברי הועדה שתוקם במסגרת אמנה זו יקבלו תגמול



מדינת ישראל, משרד המשפטים
STATE OF ISRAEL, MINISTRY OF JUSTICE
دولة إسرائيل

נציבות שוויון לאנשים עם מוגבלות
Commission for Equal Rights of People with Disabilities
مندوبية مساواة للمعاقين

1. כל דוח ייבחן על ידי הועדה, שתעלה הצעות והמלצות כלליות על הדוח, כפי שייראה לה נכון, ותעביר אותן למדינה שהיא צד לאמנה זו ושהגישה את הדוח. המדינה האמורה רשאית להגיב בכל מידע שהיא בוחרת לנכון לוועדה. הועדה רשאית לבקש מידע נוסף מהמדינה האמורה, הנוגע ליישום של אמנה זו.

2. סמכויותיהם.

3. כל דוח ייבחן על ידי הועדה, שתעלה הצעות והמלצות כלליות על הדוח, כפי שייראה לה נכון, ותעביר אותן למדינה שהיא צד לאמנה זו ושהגישה את הדוח. המדינה האמורה רשאית להגיב בכל מידע שהיא בוחרת לנכון לוועדה. הועדה רשאית לבקש מידע נוסף מהמדינה האמורה, הנוגע ליישום של אמנה זו.

2. אם מדינה שהיא צד לאמנה זו מאחרת משמעותית בהגשת הדוח, הועדה תודיע למדינה האמורה על הצורך בבחינה של ישום אמנה זו באותה מדינה, על בסיס מידע אמין שזמין לוועדה, אם דוח שנוגע לעניין לא יוגש תוך שלושה חודשים מההודעה. הועדה תזמין את המדינה האמורה להשתתף בבדיקה כזו. אם המדינה האמורה תגיב בהגשה של הדוח האמור, תחולנה ההוראות בתת-סעיף 1 לסעיף זה.

3. המזכיר הכללי של האומות המאוחדות יודא שהדוחות זמינים לכל המדינות שהן צד לאמנה זו.

4. המדינות שהן צד לאמנה זו תפרסמנה את הדוחות שלהן לציבור במדינות שלהן עצמן ותאפשרנה גישה להצעות ולהמלצות הכלליות שקשורות לדוחות אלה.

5. הועדה תעביר, לפי שיקול דעתה, לסוכנויות המתמחות, לקרנות ותכניות של האומות המאוחדות, וגופים מוסמכים אחרים, דוחות מהמדינות שהן צד לאמנה זו כדי לטפל בבקשה או באינדקציה לצורך בייעוץ או לסיוע טכני הכלולים בדוחות, בצרוף הבחנות והמלצות של הועדה, אם בכלל, על הדרישות או על אינדקציות אלה.

סעיף 38
הקשר של הועדה עם גופים אחרים

(א) הסוכנויות המתמחות וגופים אחרים של האומות המאוחדות יהיו זכאים לייצוג בעת בחינה של היישום של הוראות מתוך אמנה זו הנכללות במסגרת סמכותם. הועדה רשאית להזמין את הסוכנויות המתמחות וגופים כשירים אחרים, לפי שיקול דעתה, לספק ייעוץ מומחה על יישום האמנה בתחומים שבמסגרת הסמכויות שלהם בהתאמה. הועדה רשאית להזמין את הסוכנויות המתמחות וגופים אחרים של האומות המאוחדות להגיש דוחות על יישום האמנה בתחומים שבמסגרת פעילויותיהם;

(ב) הועדה, בעודה מבצעת את סמכויותיה, תיוועץ, כנדרש, עם גופים אחרים שנוגעים לעניין שהוקמו על ידי נציבויות בינלאומיות לזכויות האדם, במטרה לוודא עקביות של הקווים המנחים, ההצעות וההמלצות הכלליות שלהם בהתאמה, ולהימנע מכפילות וחפיפה בביצוע תפקידיהם.

סעיף 39
דוח הועדה

הועדה תדווח כל שנתיים לאסיפה הכללית ולנציבות הכלכלית והחברתית על פעילויותיה, ותעלה הצעות והמלצות כלליות שמבוססות על בחינת הדוחות ועל המידע שהתקבל מהמדינות שהן צד לאמנה זו. ההצעות וההמלצות הכלליות תיכללנה בדוח הועדה בצרוף הערות, אם יש, מהמדינות שהן צד לאמנה זו.

סעיף 37
שיתוף פעולה בין המדינות שהן צד לאמנה זו והועדה

1. כל מדינה שהיא צד לאמנה זו תשתף פעולה עם הועדה ותסייע לחבריה בביצוע



מדינת ישראל, משרד המשפטים
STATE OF ISRAEL, MINISTRY OF JUSTICE
دولة إسرائيل

נציבות שוויון לאנשים עם מוגבלות
Commission for Equal Rights of People with Disabilities
مندوبية مساواة للمعاقين

נתון, ושהמדינות שחברות בו העבירו אליו את הסמכות בעניינים שמטופלים באמנה זו. ארגונים כאלה יצהירו, במסמכים שלהם על אישור רשמי של קבלת האמנה, את מידת הסמכות שלהם בעניינים שמטופלים באמנה זו. לאחר מכן יעודכן הנאמן על כל שינוי מהותי במידת הסמכות שלהם.

2. התייחסויות ל-"מדינות שהן צד לאמנה" זו תהיינה תקפות לארגונים אלה בגבולות סמכותם.

3. כל מסמך רשמי שהוגש על ידי ארגון אינטגרציה אזורי לא ייחשב למטרת סעיף 45, תת-סעיף 1, וסעיף 47, תת-סעיף 2 ו-3.

4. ארגוני אינטגרציה אזוריים, בנושאים שבמסגרת סמכותם, רשאים לממש את זכותם להצביע בכינוס של המדינות שהן צד לאמנה זו, כאשר מספר הקולות שלהם שווה למספר המדינות שחברות בהם ושהן צד לאמנה זו. ארגון כזה לא יממש את הזכות להצביע אם מדינה מהמדינות החברות בו מימשה את זכותה, ולהיפך.

סעיף 45
כניסה לתוקף

1. אמנה זו תיכנס לתוקף ביום השלושים אחרי ההגשה של המסמך העשרים של אשור או קבלה.

2. עבור כל מדינה או ארגון אינטגרציה אזורי שמאשרר, מאשר רשמית או מקבל את האמנה אחרי ההגשה של המסמך העשרים מסוג זה, האמנה תיכנס לתוקף ביום השלושים אחרי ההגשה של המסמך הרשמי שלהם מסוג זה.

סעיף 46
הסתייגויות

1. הסתייגויות שאינן תואמות ליעד ולמטרה של אמנה זו לא תורשנה.

סעיף 40

כנס המדינות שהן צד לאמנה זו

1. המדינות שהן צד לאמנה זו תיפגשה בצורה סדירה בכנס ייעודי של המדינות כדי לשקול כל עניין שקשור ליישום של אמנה זו.

2. לא יאוחר משישה חודשים אחרי כניסת האמנה לתוקף, יזומן הכנס של המדינות שהן צד לאמנה זו על ידי המזכיר הכללי של האומות המאוחדות. הפגישות שתתקיימנה לאחר מכן תזומנה על ידי המזכיר הכללי של האומות המאוחדות פעם בשנתיים, או על פי החלטה של הכנס של המדינות שהן צד לאמנה זו.

סעיף 41

נאמן

המזכיר הכללי של האומות המאוחדות יהיה הנאמן של אמנה זו.

סעיף 42

חתימה

אמנה זו תהיה פתוחה לחתימה על ידי כל המדינות ועל ידי ארגוני אינטגרציה אזוריים במטה האומות המאוחדות בניו יורק החל מתאריך [xxx].

סעיף 43

הסכמה למחויבות

אמנה זו תהיה כפופה לאשרור של מדינות החתומות עליה ולאישור רשמי של ארגוני אינטגרציה אזוריים החתומות עליה. היא תהיה פתוחה לקבלה על ידי כל מדינה או ארגון אינטגרציה שלא חתם על האמנה.

סעיף 44

ארגוני אינטגרציה אזוריים

1. "ארגון אינטגרציה אזורי" פירושו ארגון שהוקם על ידי מדינות ריבוניות באזור



מדינת ישראל, משרד המשפטים
STATE OF ISRAEL, MINISTRY OF JUSTICE
دولة إسرائيل

נציבות שוויון לאנשים עם מוגבלות
Commission for Equal Rights of People with Disabilities
مندوبية مساواة للمعاقين

מדינה שהיא צד לאמנה זו רשאית להודיע על ביטול חתימתה על אמנה זו בהודעה כתובה למזכיר הכללי של האומות המאוחדות. הביטול ייכנס לתוקף שנה אחת אחרי מועד קבלת המזכיר הכללי את ההודעה.

2. ניתן למשוך הסתייגויות בכל עת.

סעיף 47
שינויים

1. כל מדינה רשאית להציע שינוי לאמנה זו ולהגישו למזכיר הכללי של האומות המאוחדות. המזכיר הכללי יעביר שינויים שהוצעו למדינות שהן צד לאמנה זו, בצרוף בקשה תוך שהן מודיעות לו אם הן מעדיפות התכנסות של המדינות שהן צד לאמנה זו כדי לשקול ולהחליט על ההצעות. במקרה בו, תוך ארבעה חודשים ממועד העברה זו, לפחות שליש מהמדינות שהן צד לאמנה זו תעדפנה התכנסות כזו, המזכיר הכללי יכנס את הכינוס בחסות האומות המאוחדות. כל שינוי שיאומץ על ידי רוב של שני שליש מהמדינות שהן צד לאמנה זו ושנוכחות ומצביעות יוגש על ידי המזכיר הכללי לאישור האסיפה הכללית ואחרי כן לכל המדינות שהן צד לאמנה זו לקבלה.

סעיף 49
פורמט נגישה

התמליל של אמנה זו יהיה זמין בפורמט נגיש.

סעיף 50
תמלילים אותנטיים

התמלילים של אמנה זו בערבית, בסינית, אנגלית, צרפתית, רוסית וספרדית יהיו אותנטיים במידה זהה.

ב. טיוטת פרוטוקול חלופי לאמנה לזכויות של אנשים עם מוגבלות

(לאימוץ במקביל לאמנה)

המדינות שהן צד לפרוטוקול זה הסכימו כדלקמן:

סעיף 1

1. מדינה שהיא צד לפרוטוקול זה ("מדינה שהיא צד לפרוטוקול") מכירה בסמכות של הועדה לזכויות של אנשים עם מוגבלות ("הועדה") לקבל ולבחון הודעות מפרטים או קבוצות של פרטים הכפופים לתחום השיפוט שלה והטוענים שהם קורבנות של הפרה הוראות האמנה, או מטעמם על ידי מדינה, שהיא צד לפרוטוקול.

2. הועדה לא תקבל הודעה אם היא מתייחסת למדינה שהיא צד לאמנה זו ושאינה צד לפרוטוקול זה.

סעיף 2

הועדה תחשיב הודעה כבלתי קבילה כאשר:

2. שינוי שאומץ ואושר בהתאם לתת-סעיף 1 לסעיף זה ייכנס לתוקף ביום השלושים אחרי שהמספר הרשמי של מסמכי קבלה הגיע לשני שליש ממספר המדינות שהן צד לאמנה זו בתאריך של אימוץ השינוי. אחרי כן, השינוי ייכנס תוקף עבור כל מדינה שהיא צד לאמנה זו ביום השלושים אחרי הגשתה את מסמך האישור הרשמי שלה. שינוי יחייב רק את המדינות שהן צד לאמנה זו ושקיבלו אותו.

3. אם יוחלט בהסכמה מלאה של כינוס המדינות שהן צד לאמנה זו, שינוי שאומץ ואושר בהתאם לתת-סעיף 1 של סעיף זה שקשור בלעדית לסעיפים 34, 38, 39 ו-40 ייכנס לתוקף עבור כל המדינות שהן צד לאמנה זו ביום השלושים אחרי שהמספר הרשמי של מסמכי קבלה הגיע לשני שליש ממספר המדינות שהן צד לאמנה זו בתאריך של אימוץ השינוי.

סעיף 48
ביטול



מדינת ישראל, משרד המשפטים
STATE OF ISRAEL, MINISTRY OF JUSTICE
دولة إسرائيل

נציבות שוויון לאנשים עם מוגבלות
Commission for Equal Rights of People with Disabilities
مندوبية مساواة للمعاقين

- (א) ההודעה אנונימית; 2. במקום בו הועדה מממשת את שיקול דעתה בכפוף לתת-סעיף 1 לסעיף זה, אין בזאת כדי לרמז על קביעה של קבילות או על היות ההודעה ראויה.
- סעיף 5
- הועדה תקיים פגישות סגורות בעת בחינת ההודעה בכפוף לפרוטוקול זה. אחרי בדיקה של הודעה, הועדה תעביר את הצעותיה והמלצותיה, אם בכלל, למדינה שהיא צד לפרוטוקול זה ושאליה מתייחסת ההודעה ולמגיש ההודעה.
- סעיף 6
1. אם הועדה מקבלת מידע אמין המצביע על הפרות חמורות או שיטתיות על ידי מדינה שהיא צד לפרוטוקול זה של זכויות שמפורטות באמנה, הועדה תזמין את המדינה שהיא צד לפרוטוקול זה לשתף פעולה בבחינתה את המידע ולהגיש התייחסותה בנוגע למידע האמור.
2. בהתחשב בהתייחסויות שהוגשו, אם בכלל, על ידי המדינה האמורה, וכל מידע אמין אחר שזמין לוועדה, הועדה תיעד חבר אחד או יותר בה לחקור ולדווח לוועדה בדחיפות. היכן שיירדש ובהסכמת המדינה שהיא צד לפרוטוקול זה, החקירה תכלול ביקור בשטחה.
3. אחרי בחינה של הממצאים של חקירה כזו, הועדה תגיש ממצאים אלה למדינה האמורה שהיא צד לפרוטוקול בצרוף הערות והמלצות.
4. המדינה האמורה שהיא צד לפרוטוקול זה תגיש את הבחנותיה לוועדה תוך שישה חודשים מקבלת הממצאים, ההערות והמלצות שיועברו על ידי הועדה.
5. חקירה כזו תבוצע בחשאיות ושיתוף הפעולה של המדינה שהיא צד לפרוטוקול זה יתבקש בכל שלבי ההליכים.
- (ב) ההודעה מהווה ניצול לרעה של הזכות להגשה של הודעה כזו או שהיא לא תואמת להוראות האמנה;
- (ג) הנושא כבר נבחן על ידי הועדה או נמצא בבחינה במסגרת הליך אחר של חקירה או הסדר בינלאומיים;
- (ד) לא מוצו כל הסעדים המקומיים הזמינים. כלל זה לא יהיה תקף כאשר יישום הסעדים נמשך משך זמן שאינו סביר או שלא סביר שהם יביאו להקלה אפקטיבית;
- (ה) היא אינה מבוססת כראוי בברור או שהיא אינה מוכחת מספיק; או כאשר
- (ו) העובדות שהן נושא ההודעה התרחשו לפני הכניסה לתוקף של פרוטוקול זה עבור המדינה האמורה שהיא צד לפרוטוקול, אלא אם עובדות אלה נמשכו עד תאריך הכניסה לתוקף.
- סעיף 3
- בכפוף להוראות של סעיף 2 לפרוטוקול זה, הועדה תביא כל הודעה שהוגשה לה תחת סודיות לידיעת המדינה שהיא צד לפרוטוקול זה. המדינה המקבלת תגיש לוועדה תוך שישה חודשים הסברים או הצהרות בכתב שמסבירים את העניין ואת הסעד, אם בכלל, שיושם על ידי המדינה האמורה.
- סעיף 4
1. בכל עת שהיא אחרי קבלת הודעה ולפני שנקבע אם היא ראויה, הועדה רשאית להעביר למדינה שהיא צד לפרוטוקול זה לבדיקה דחופה שלה בקשה שהמדינה האמורה תנקוט באמצעי ביניים כנדרש כדי למנוע נזק שאפשר שלא יהיה בר תיקון לקורבן או לקורבנות של ההפרה לכאורה.



מדינת ישראל, משרד המשפטים
STATE OF ISRAEL, MINISTRY OF JUSTICE
دولة إسرائيل

נציבות שוויון לאנשים עם מוגבלות
Commission for Equal Rights of People with Disabilities
مندوبية مساواة للمعاقين

סעיף 12

סעיף 7

1. "ארגון אינטגרציה אזורי" פירושו ארגון שהוקם על ידי מדינות ריבוניות באזור נתון, ושהמדינות החברות בו העבירו אליו את הסמכות בעניינים שמטופלים באמנה ובפרוטוקול זה. ארגונים כאלה יצהירו, במסמכים הרשמיים שלהם של אישור רשמי או קבלה, את מידת הסמכות שלהם בעניינים שמטופלים באמנה ובפרוטוקול זה. לאחר מכן הם יעדכנו את הנאמן על כל שינוי מהותי במידת הסמכות שלהם.

1. הועדה תזמין את המדינה האמורה שהיא צד לפרוטוקול זה לכלול בדוח שלה בכפוף לסעיף 35 לאמנה פרטים של אמצעים שנקטו בתגובה לחקירה שבוצעה בכפוף לסעיף 6 לפרוטוקול זה.

2. התייחסויות ל-"מדינות שהן צד לפרוטוקול" בפרוטוקול זה תהיינה תקפות לארגונים כאלה בגבולות סמכותם.

2. הועדה תזמין את המדינה האמורה שהיא צד לפרוטוקול זה, אם יידרש, בתום התקופה של שישה חודשים שמצוינת בסעיף 6.4, כדי לעדכנה על האמצעים שנקטו בתגובה לחקירה כזו.

3. כל מסמך רשמי שהוגש על ידי ארגון אינטגרציה אזורי לא ייחשב למטרת סעיף 13, תת-סעיף 1, וסעיף 15, תת-סעיף 2.

כל מדינה שהיא צד לפרוטוקול זה רשאית, במועד החתימה או האשרור של פרוטוקול זה או קבלתו, להצהיר שהיא לא מכירה בסמכות הועדה בהתאם לסעיפים 6 ו-7.

סעיף 8

4. ארגוני אינטגרציה אזוריים, בנושאים שבמסגרת סמכותם, רשאים לממש את זכותם להצביע בפגישה של המדינות שהן צד לפרוטוקול, כאשר מספר הקולות שלהם שווה למספר המדינות שחברות בהם ושהן צד לפרוטוקול זה. ארגון כזה לא יממש את הזכות להצביע אם מדינה מהמדינות החברות בו מימשה את זכותה, ולהיפך.

סעיף 9 המזכיר הכללי של האומות המאוחדות ישים כנאמן של פרוטוקול זה.

סעיף 10

פרוטוקול זה יהיה פתוח לחתימה על ידי המדינות וארגוני האינטגרציה האזוריים של האמנה במטה האומות המאוחדות בניו יורק החל מתאריך [xxxx].

סעיף 13

סעיף 11

1. בכפוף לכניסה לתוקף של האמנה, פרוטוקול זה ייכנס לתוקף ביום השלושים אחרי ההגשה של המסמך העשירי של אשרור או קבלה.

פרוטוקול זה יהיה כפוף לאשרור על ידי מדינות שחתומות על פרוטוקול זה שאשררו או קיבלו את האמנה. הוא יהיה כפוף לאישור רשמי של ארגוני אינטגרציה אזוריים שחתומים על פרוטוקול זה שאישרו רשמית או קיבלו את האמנה. היא תהייה פתוחה לכל מדינה או ארגון אינטגרציה אזורי שאשררו, אישרו רשמית או קיבלו את האמנה ושלא חתמו על הפרוטוקול.

2. עבור כל מדינה או ארגון אינטגרציה אזורי שמאשרר, מאשר רשמית או מקבל את הפרוטוקול אחרי ההגשה של המסמך העשירי מסוג זה, הפרוטוקול ייכנס לתוקף ביום



מדינת ישראל, משרד המשפטים
STATE OF ISRAEL, MINISTRY OF JUSTICE
دولة إسرائيل

נציבות שוויון לאנשים עם מוגבלות
Commission for Equal Rights of People with Disabilities
مندوبية مساواة للمعاقين

- השלושים אחרי ההגשה שלהם של המסמך הרשמי מסוג זה. סעיף 17
- התמליל של פרוטוקול זה יהיה זמין בפורמט נגיש. סעיף 14
1. הסתייגויות שאינן תואמות ליעד ולמטרה של פרוטוקול זה ללא תורשינה. סעיף 18
2. ניתן למשוך הסתייגויות בכל עת. התמלילים של אמנה זו בערבית, בסינית, אנגלית, צרפתית, רוסית וספרדית יהיו אותנטיים במידה זהה. סעיף 15
1. כל מדינה רשאית להציע שינוי לפרוטוקול זה ולהגישו למזכיר הכללי של האומות המאוחדות. המזכיר הכללי יעביר שינויים שהוצעו למדינות שהן צד לאמנה, בצרוף בקשה שהן תודענה לו אם הן מעדיפות פגישה של המדינות שהן צד לפרוטוקול כדי לשקול ולהחליט על ההצעות. במקרה בו, תוך ארבעה חודשים ממועד העברה זו, לפחות שליש מהמדינות שהן צד לפרוטוקול תעדינה התכנסות כזו, המזכיר הכללי יכנס את הפגישה בחסות האומות המאוחדות. כל שינוי שיאומץ על ידי רוב של שני שליש מהמדינות שהן צד לפרוטוקול ושנוכחות ומצביעות יוגשו על ידי המזכיר הכללי לאישור האסיפה הכללית ואחרי כן לכל המדינות שהן צד לפרוטוקול לקבלה.
2. שינוי שאומץ ואושר בהתאם לתת-סעיף 1 לסעיף זה ייכנס לתוקף ביום השלושים אחרי שהמספר הרשמי של מסמכי קבלה הגיע לשני שליש ממספר המדינות שהן צד לפרוטוקול בתאריך של אימוץ השינוי. אחרי כן, השינוי ייכנס לתוקף עבור כל מדינה שהיא צד לפרוטוקול ביום השלושים אחרי הגשתה את מסמך האישור הרשמי שלה. שינוי יחייב רק את המדינות שהן צד לפרוטוקול ושקיבלו אותו.
- סעיף 16
- מדינה שהיא צד לפרוטוקול זה רשאית להודיע על ביטול פרוטוקול זה בהודעה כתובה למזכיר הכללי של האומות המאוחדות. הביטול ייכנס לתוקף שנה אחת אחרי מועד קבלת המזכיר הכללי את ההודעה.



מדינת ישראל, משרד המשפטים
STATE OF ISRAEL, MINISTRY OF JUSTICE
دولة إسرائيل

נציבות שוויון לאנשים עם מוגבלות
Commission for Equal Rights of People with Disabilities
مندوبية مساواة للمعاقين